

HAMBRAEUS, JONAS

**Proverbia arabica selectissima. / Olim à ...
d. Iosepho Scaligero , & d. Thoma Erpenio
latine traducta. ; Nune verò in gratiam
studiosæ iuventutis, horis succesius Gallico
idiomate reddita ... Per Io**

Parisiis :
1632

EOD – Millions of books just a mouse click away! In more than 10 European countries!



Thank you for choosing EOD!

European libraries are hosting millions of books from the 15th to the 20th century. All these books have now become available as eBooks – just a mouse click away. Search the online catalogue of a library from the eBooks on Demand (EOD) network and order the book as an eBook from all over the world – 24 hours a day, 7 days a week. The book will be digitised and made accessible to you as an eBook.

Enjoy your EOD eBook!

- Get the look and feel of the original book!
- Use your standard software to read the eBook on-screen, zoom in to the image or just simply navigate through the book
- *Search & Find:* Use the full-text search of individual terms*
- *Copy & Paste Text and Images:* Copy images and parts of the text to other applications (e.g. word processor)*

* Not available in every eBook.

Terms and Conditions

With the usage of the EOD service, you accept the Terms and Conditions provided by the library owning the book.

- Terms and Conditions: <http://books2ebooks.eu/odm/html/nls/en/agb.html>

More eBooks

Already more than 30 libraries in over 12 European countries offer this service.

Search books available for this service: <http://search.books2ebooks.eu>

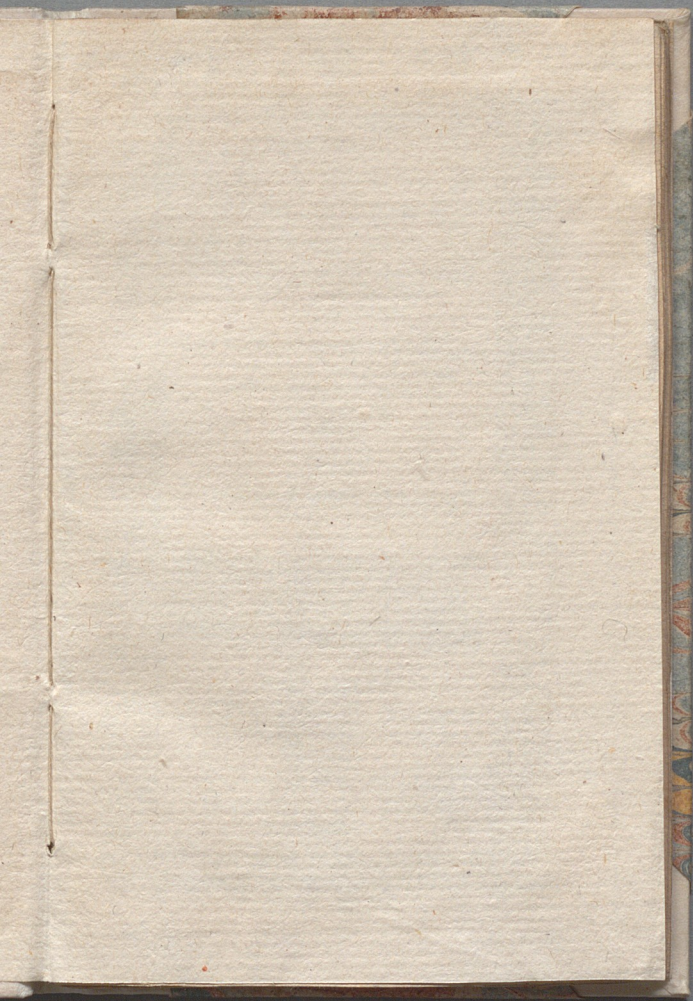
More information is available at <http://books2ebooks.eu>



Gr. Land,
Vine 1700,
Litt.

Astrol. F1700

2582



Inudes 44 nitor, de 2 vista horta. Longe rariss.

PROVERBIA
A R A B I C A
SELECTISSIMA.

Olim à Clarissimis & Doctissimis
viris, D. IOSEPHO SCALIGERO,
& D. THOMA ERPENIO
Latine traducta.

*Nunc vero in gratiam studiosa inuentus,
horis successivis Gallico idiomate
reddita & in tres Centurias
divisa ac recens
edita.*

Per
M. IONAM HAMBRAËVM, Ling.
Orient. P. Ext.



PARISIIS,
Apud MATHVRINVM HENAVLT,
viâ Clopinianâ è regione parvæ
Nauarræ.

ANNO M. DC. XXXII.

*Cum Privilegio Regis Gallie ad
decennium.*





GENÉROSIS AC NOBILISSIMIS
VIRIS.

- Dn. LAVRENTIO von der Linden Sma. R^{ia}. Mtis.
Suecia Commissario.
Dn. ERHARDO von Münstero
Dn. IOHANNI RANTZOW.
Dn. GYNTHERO von Bionaw.
Dn. GEORGIO MAVRITIO von Kotalienske.
Dn. ENNONI ADAMO d'In & Kniphausen.
Dn. ANDREÆ BRAMER.
Dn. ALEXANDRO LESLE.
Dn. IOHANNI OTTONI HAACKE.
Dn. ADAMO SIGISMUNDO von Rosenaw.
Dn. WILHELMO von Kryth.
Dn. MICHAELI von Küßow.
Dn. ALEXANDRO LVNEBVRGK.
Dn. IOHANNI SCHRODER. Phil. & Med. C.
Dn. IOHANNI KYNEKEN Phil. & I. V. Cand.

Dominis ac Fautoribus suis omni ob-
seruantia cultu colendissimis, hæc
Prouerbiorum Arabicorum Centurias
debitæ gratitudinis ergo consecrat &
offert

IONAS HAMBRAVS.





PROVERBIORVM
ARABICORVM.

Centuria prima.

1. **E**ruditus in patria
sua est vt aurum in
fodina sua.
2. Qui seipsum habet
pro Sapiente: habent eū
Deus & homines pro ig-
naro.
3. Qui cupit pollere sa-
pientia, in animam eius
potestatem ne habeant
mulieres.
4. Abducere malum à
malitià sua facilius est,
quam tristem à tristitià.
5. Caue ab eo, quem
non nouisti.
6. Qui uenitur curru
spei, totiam habet pau-
peratatem.
7. Qui regit secretum
suum, quod cupit cose-
quicur.
8. In capite Orphani
discit Chirurgus.
9. Quicquid platuris
per iuga boum uellitacē
tibi afferet: ac hominem
si plantas, is eradicabit



CENTVRIE
PREMIERE DES
Prouerbes Ara-
biques.

1. **V**N homme docte en sō
pays, est comme l'or
dedans sa mine.
2. Celuy qui s'estime sage,
Dieu & les hommes le tien-
nent pour ignorant.
3. Quiconque desire d'e-
sire sage, les femmes ne luy
doivent point commander.
4. Il est plus aisē de d'ef-
tournē vn homme meschant
de sa malice, qu'vn homme
triste de sa tristesse.
5. Dōn. & vous garde d'vn
homme que vous ne cognois-
sez pas.
6. Qui est portē du cha-
riot d'esperance, a la pau-
uētē pour compagne.
7. Qui tient son secret, ob-
tient ce qu'il desire.
8. En la teste d'vn orphelin
le Chirurgien fait son ap-
prentissage.
9. Tout ce que vous au-
rez plantē pour vous & par
vostre travail, vous sera u-
tile, mais si vous plantez vn

te. hoc est: Si hominem ad dignitatem promoveas, is de tua te dignitate deturbabit.

10. Præstat te secretum tuum custodire, quam alium a te.

11. Qui adulatur tibi, etiam detestatur te.

12. Qui detractat apud te, detractat de te. id est, Si aliorum secreta tibi aperiat, nec tua alios celat.

13. Doctus nouit indoctum, quia indoctus fuit: sed indoctus non nouit doctum, quia doctus non fuit.

14. Stultus, seu indoctus, sibi ipsi inimicus est, quomodo sit amicus alij?

15. Non egreditur anima e spe, donec ingrediatur mortis momentum. id est, Egrotat, dum anima est, spes est.

16. Gutta cum gutta lacum facit.

17. Longitudo experientiae augmentum est intelligentiae.

18. Si omnes homines saperent, desereretur mundus. id est, si sapientiae piisque meditationibus toti dediti, a licitijs etiam

4
homme il vous supplantera. c'est à dire: Si vous auancez vn homme aux dignitez, il vous iettera hors de vostre dignité.

10. Il vaut mieux garder vostre secret que de le donner à garder à vn autre.

11. Qui vous flatte, vous deteste.

12. Qui detracte deuant vous, vous detracte. c'est à dire, qui vous descouure le secret d'autrui, descouure aussi les vostres.

13. Le docte cognoist l'ignorant, pource qu'il a esté ignorant: mais l'ignorant ne cognoist pas le docte, pource qu'il n'a pas esté docte.

14. Le fol, ou l'ignorant est ennemy de soy mesme, comment sera il amy d'autrui.

15. L'homme ne pert point l'esperance iusques à l'article de la mort. c'est à dire, que le malade espere tandis qu'il respire.

16. Vne goutte avec vne autre, fait bien vn lac.

17. La longue experience est l'accroissement d'intelligence.

18. Si tous les hommes estoient sages, le monde seroit desert. c'est à dire, Si tous estoient addonnez à la sagesse & aux meditations de

voluptatibus & coniugio abstinere.

19. Nequitia multas aufert opes.

20. Pigrizia & multitudine somni abducunt à Deo & adducunt paupertatem.

21. Quære vicinū ante domum, & socium ante viam.

22. Bene fac, si vis vt beneficiat tibi.

23. Vitupera te ipsum, vt vituperas alium.

24. Initium iræ furor est, finis vero pœnitentia.

25. Deficiente potestate, frustra est conatus.

26. Cuius concupiscentia vincit intellectū, seu rationem, is perit.

27. Religio (cultus religiosus) occidit concupiscentiam.

28. Inimicus sapiens præstat amico stulto.

29. Abstinere à concupiscentiis, est diuitem esse.

30. Nullus intellectus similis est prudētiæ: nulla abstinentia similis ei; quā abstinetur à vetito: neque bonitas bonitati naturæ: nec vllæ diuitiæ:

piété, ils s'empescheroient, du plaisir licite & du mariage.

19. Meschanceté oste plusieurs richesses.

20. Paresse & sommeil destournēt de Dieu, & amènent la pauvreté.

21. Cherchez voisin deuant la maison, & compagnon deuant le chemin.

22. Faites bien si vous voulez que l'on vous fasse bien.

23. Blasmez vous comme vous blismez vn autre.

24. Le commencement de courroux est vne fureur, & la fin est repentance, ou pœnitence.

25. L'effort est vain la force manquant.

26. Celuy duquel la conuoitise surmonte la raison perit.

27. Le culte de la religion occit la concupiscentie.

28. Vn ennemy sage, vaut mieux qu'un amy fol.

29. S'abstenir des concupiscenties, c'est estre riche.

30. Nul entendement n'est semblable à la prudēce: nulle abstinentie n'est semblable à celle, par laquelle l'on s'abstient de ce qui est defendu: ny bonté à la bonté de nature.

sufficientiæ.

31. Paupertas præstat diuitiis illicitis & lucro iniusto.

32. Lingua muti melior est lingua loquentis mendacium, (id est, mendacis.)

33. Pessimus hominum est eruditus qui nõ prodest eruditione sua.

34. Duo non satiatur, quærens scientiam, & quærens opes.

35. Persona sine eruditione, est vt corpus sine spiritu.

36. Paucum noxijs præstat nimio eius, quod vile est.

37. Ignarus (seu stultus) placet sibi.

38. Qui multiplicat sermonem errat.

39. Paucis contentum esse, diuitiæ sunt.

40. Doctus exul melior est indocto qui sustentatur.

41. Audi, & discite: sile, & pacem habe.

42. In festinatione est penitentia, & in mora prosperitas.

6
ne: ny aucunes richesses, à la suffisance.

31. Pauperté vaut mieux que richesses illicites & gain iniuste.

32. La langue du muet est meilleure que la langue d'un menteur.

33. De tous les hommes, le plus meschant est l'hôme doct: , qui ne profite de sa doctrine.

34. Il y a deux hommes qui ne se rassasient point: celui qui cherche la science, & celui qui cherche les richesses.

35. L'homme sans science est un corps sans ame.

36. Un peu de perte vaut mieux, qu'un peu de trop, de ce qui est vile.

37. Un ignorant plaist à soy mesme.

38. Qui multiplie son discours, erre.

39. Estre content de peu sôt richesses.

40. Un homme docte vagabond est meilleur qu'un ignorant sustenu.

41. Oyez & apprenez: silez vous & soyez en repos, ou paix.

42. En la haste est penitence, & au retardement prosperité.

43. Homines, duo sūt, consequens nec contentus, & quærens nec inueniens. *id est*, hominum alij quæ quærunt inueniunt nec inuentis sunt contenti: Alij quærunt, nec inueniunt.

44. Propitios habere subditos, vtili⁹ est multitudinem militum.

45. Patientia est clavis gaudij, festinatio autem clavis poenitentia.

46. Nō est regibus frater nec inuidis quies neque mendacibus fauor.

47. Qui iustificat se sine accusatione, culpam sibi efficit. *id est*, qui purgare se, antequam accusatur, niritur, is à consciētia sua accusari, culpamque sustinere nō immerito creditur.

48. Caue tibi à viro honorato, cum vilipenderis eum, & à stulto, cum luseris cum eo, & à sapiente, cum offenderis eum, & ab improbo, cū amicitia cum eo iunctus fueris.

49. Tres vtilitatem nō capiunt à tribus. Nobilibus à vili: probus ab improbo: sapiens à stulto.

43. Il y a deux hommes: vn poursuivant & point content, & celui qui cherche & ne trouue pas c'est à dire: des homes il y en a qui cherchent & trouuent, & ayant trouué ne sont contents: les autres cherchent & ne trouuent pas.

44. Avoir des subiects propices, est plus utile qu'une multitude de soldats.

45. La patience est la clef de la ioy, & la haste la clef de penitence.

46. Les Roys n'ont point de frere, ny les enuieux de repos, ny les menteurs de faueur ou grace.

47. Qui se iustifie sans estre accuse, il serend coupable. c'est à dire, qui se purge deuant qu'estre accuse, est estime estre accuse de sa conscience, & non sans cause estre coupable.

48. Donnez-vous garde d'un homme de qualite quand vous l'aurez blasme, & d'un fol iouant avec luy, & d'un sage l'ayant offence & d'un homme meschant ayant contracte amitie avec luy.

49. Trois hommes ne reçoüent point de profit de trois choses, vn noble du roturier, vn homme de bien d'un me-

50. Non est scientia nisi quæ in pectore est abscondita, cum lubet, producis eam.

51. Sapientissimus hominum est qui fines respicit.

52. Tria non cognoscuntur, nisi in tribus locis. Nō cognoscitur, audacia nisi in bello. Non cognoscitur sapiens nisi in ira. Neque cognoscitur amicus nisi in necessitate.

53. Qui non discernit bonum à malo, adiunge eum bestiis.

54. Optimus amicorū est qui amicos suos iubet cauere sibi à malo, dirigitque eos ad bonū.

55. Non cognoscitur frater nisi in necessitate.

56. Non est sapiēs, donec cupiditates suas omnes vincat.

57. Qui experitur augeat scientiam: qui verō credit augeat errorem.

58. Mutus sapiens prestat stulto loquente.

59. Cū verbum ali- quod es proloquitur, dominatur id tibi: cū verō id proloquitus non es, tu eis dominaris. id est:

schane, vn sage d'vn fol.

50. Il n'y a point de science que celle qui est cachée dans l'esprit, quand il vous plaist, vous la mettez en avant.

51. Celuy est sage qui regarde la fin.

52. Trois choses ne se connoissent qu'en trois lieux. L'on ne cognoist point la hardiesse qu'à la guerre, ny le sage qu'au courroux, ny on cognoist l'amy qu'en la necessité.

53. Qui ne discerne le bien du mal, mettez le au rang des bestes.

54. C'est le fait d'un bon amy qui persuade à ses amis de se donner de garde du mal, & les conduire au bien.

55. L'on ne cognoist le frere sinon en la necessité.

56. Le sage n'est pas sage iusques à ce qu'il ait surmonté ses concupiscences.

57. Qui fait experience, augmente science, mais qui crost, augmente erreur.

58. Vn sage muet vaut mieux qu'un fol parlant.

59. Quand vous auez dit une parole, elle vous comande, mais quand vous ne l'auez pas proferree vous luy comandez. c'est à dire: vostre

Arcanū tuū est captiuus
tuus, si custodieris illud,
tu autē es captiuus eius
si manifestetur.

60. Nisi desiperet stul-
tus, non cognosceretur
prudentia sapientis.

61. Quare scientiam à
cunis ad sepulchrum.

62. Difficilima homini
est sui ipsius cognitio.

63. Homines regum
suorum sequuntur reli-
gionem.

64. Qui laudat obscœ-
num, is perpetrat illud.

65. Ab homine auaro
quidquid haberi potest,
vtut id sit exiguum, su-
mendum est.

66. Amor mundi & di-
uitiarum omnis peccati
est origo.

67. Verecundia impe-
dit largitionē. id est, qui
præ pudore quod desi-
derat petere non audet,
id consequi quoque ve-
plurimum non solet.

68. Optimum pœnitē-
tiæ est paucitas delicti.
id est, vera pœnitentia
non est quam nō sequi-
tur vitæ emendatio.

69. Quicquid in manu
serui est, domini eius
est. vsurpari solet, cū

9
secret est vostre captif, si vous
le gardez, mais vous estes sō
captif si vous l'auuez mani-
festé.

60. Si le fol ne devenoît
fol, l'on ne cognoistroit point
la prudence du sage.

61. Cherchez la science dès
le berceau iusques au tom-
beau

62. La cognoissance de soy-
mesme est tres difficile à l'ho-
me.

63. Tous suivent la reli-
gion de leurs Roys.

64. Qui loue vne chose
salle, il la commet.

65. Il faut prendre d'un
auaricieux tout ce qu'on
peut auoir, pour petit qu'il
soit.

66. L'amour du monde &
des richesses, est l'origine de
tout peché.

67. La vergogne empesche
la liberalité ou largesse. c'est
à dire, qui par honte n'ose
demander ce qu'il desire, il
nel'a pas le plus souuent.

68. Le meilleur de la peni-
tence, c'est peu de peche. c'est
à dire: La vraye penitence
n'est pas, que l'amendement
de nostre vie ne suive.

69. Tout ce qui est en la
main du seruiteur, il apar-
tient à son maistre. On se

quis se suaque omnia
alij humaniter offert.

70. Sex proprietatibus
agnoscitur stultus. Quod
abs se irascatur. Quod
loquatur inutilia. Quod
fidat cuilibet. Quod mu-
ret vbi locus no est mu-
tationis. Quod querat
quod ad se non attrinet.
Et quod non discernat
amicum suum ab hoste
suo.

71. Mundus cadauer
est, & petentes eum ca-
nes sunt.

72. Diuitiae sunt con-
tentum esse: precipuum
autem paupertatis abie-
ctum esse.

73. Duobus modis pe-
riunt homines: abundan-
tia opum; & abundan-
tia sermonis.

74. Ne te hominibus
annumeres, quadiu ira
te superat.

75. Contentus esto eo
quod Deus tibi impertit,
& eris diues.

76. Abstinencia arbor
est, cuius radix est con-
tentum esse, fructus ve-
ro quies.

77. Visitans in manu
est visitati. id est, amicus
visitatus domi suae visi-
tanti leges praescribit.

70
fert de ceste sentence quand
quelqu'un s'offre & tout ce
qu'il possede, à un autre.

70. On cognoist vn fol par
six proprietes. Quand sans
cause il se fache. Quand il
parle choses inuiles. Quand
il se fie à toutes personnes.

Quand il change lors qu'il
n'y a point d'occasio de chā-
ger. Quand il s'enquiert des
choses qui ne le touchent en
rien. Et quand il ne discerno
son amy d'avec son ennemy.

71. Le monde est vne cha-
rōgne, & ceux qui le suiuent
sont chiens.

72. Estre content sont grā-
des richesses: & le principat
de la pauuete c'est d'estre
abiect & vil.

73. Les hommes perissent en
deux facons: par l'abondan-
ce des richesses, & par l'a-
bondance du discours.

74. Ne vous mettez point
au nombre des homes, quand
la cholere vous surmonte

75. Soyez content de ce que
Dieu vous depart, & vous
serez riche.

76. L'abstinence est vne ar-
bre, de laquelle la racine est
d'estre content, mais le fruct
est le repos.

77. Celuy qui visite est en
la vuisseance du visité. c'est
à dire: l'amy visité en sa mai-
son commande à celuy qui le
visite.

78. Non est sapiens qui negotiū aliquod reprehendit, postea vero in id incidit. id est, turpe est doctori, cum culpa redarguit ipsum.

79. Camelus in loco cameli conscenditur. id est, similis succedit simili.

80. Mundus potentiis non virtutibus regitur.

81. Stultior portulaca.

82. Frequens ad homines accessus adducit malum.

83. Visita raro, augebis amorem. id est, ut crebra nimis visitatio amorem minuere, sic rario augere solet. Vfus adagij est, cū de rara amici visitatione quis reprehenditur.

84. Qui aliquid amat, frequenter eius mentionem facit.

85. Demissio sui augmentum est nobilitatis, & complementum gratiæ.

86. Perfectio est in tribus rebus, (quæ sunt) deuotio in religione, patientia in aduersis, & prudentia in vita.

78. Celuy-là n'est pas sage qui reprend quelque fait, & par apres tombe en iceluy. c'est à dire, C'est honte au maistre quand la faute le redargue.

79. Le Chameau succede en la place du chameau. c'est à dire, le semblable succede au semblable.

80. Le monde est gouverné par des puissances & non par des vertus.

81. Plus fol que le pourpier.

82. L'accez frequent aux hommes apporte du mal.

83. Visitez rarement, vous augmenterez l'amour. c'est à dire, comme la trop frequente visite diminue l'amour, ainsi la rare, a de costume de l'augmenter. L'usage de ce Prouerbe est, quand quelqu'un est repris de la rare visite de son amy.

84. Qui aime quelque chose souuent en fait mention.

85. Le ravallement de soy-mesme est vne addition de noblesse & vn complecment de bien-seance.

86. Perfection se retrooue en trois choses. qui sont: deuotion en religion, patience en aduersité, & prudence en la vie.

87. Imperator sine iustitia est vt fluuius sine aqua.

88. Vt corpori ægroto utilis non est cibus: ita mēti captæ amore mūdi non profunt admonitiones.

89. Doctus sine opere, vt nubes est sine pluuia.

90. Qui patrem suum honorat, prolongantur dies eius.

91. Diues sine liberalitate est vt arbor sine fructu.

92. Pauper sine patientia est vt lampas sine oleo.

93. Iuuenis sine pœnitentia est vt domus sine recto.

94. Mulier sine vercundia est vt cibus sine sale.

95. Dies vnus viri docti præstat tota vita indocti.

96. Improbus mortuus est, etiam si in mansionibus sit viuorum: at probus viuus est, licet migrauerit in mansiones mortuorum.

97. Cor meum super filio meo est: at cor filij mei super lapide.

87. L'Empereur sans iustice est comme vn fleuue sans eau.

88. Comme la viande n'est pas utile au corps malade: ainsi les aduertissements ne profitent de rien à vn esprit preoccupé de l'amour du monde.

89. Docte sans ouurage est comme la nuée sans pluye.

90. Qui honore son pere, ses iours sont prolongez.

91. Vn riche sans liberalité, est comme vn arbre sans fruit.

92. Le pauvre sans patientie est comme vne lampe sans huile.

93. Vn ieune sans penitence est comme vne maison sans couuerture.

94. Vne femme sans vergogne, est comme vne viande sans sel.

95. Vn iour d'un homme docte, vaut mieux que toute la vie d'un ignorant.

96. Vn meschanc est mort bien qu'il demeure encor parmi les viuans: mais l'homme de bien est viuant, bien qu'il ait passé parmi les morts.

97. Mon cœur est sur mon fils, mais le cœur de mon fils est sur vne pierre.

98. Nec hosti tuo, nec inuidéti tibi inimicitias tuas manifesta.

99. Ne aggredere negotium aliquod donec id perpenderit.

100. Ne colloquere cū stulto, nec cōmercium cum eo habe: quippe quem nihil pudet.

Finis Centurie primæ.

PROVERBIORVM
ARABICORVM.

Centuria Secunda.

1. **N**E equites equum alienū. *id est*, Noli te ornare scientiā quam non intelligis: nec gloriare arte quam non nosti.

2. Ne iace sagittas in idolum ferreum. *id est*, Ne iace tua verba in eū qui fortior te est; neque obfiste aduersari⁹ illi qui tibi pollet.

3. Si nescis ascendere per schalam, nō ambulabis super tectum. *id est*, si non potes esse subie-

19
98. Ne faites point paroître à vostre ennemy ny à ce luy qui vous porte envie, vostre inimitié.

99. N'entreprenez point aucune affaire, iusques à ce que vous l'ayez examinée.

100. Ne parlez point avec vn fol, & n'ayez que faire avec luy: car il n'a honte de rien.

Fin de la premiere
Centurie.

CENTVRIE
SECONDE DES
Prouerbes Ara-
biques.

1. **N**'Allez à cheval sur le cheual d'autrui, c'est à dire, Ne vous ornex point de la science que vous n'entendez pas: & ne vous glorifiés pas de l'art que vous ne cognoissés pas.

2. Ne sectez point des fleches sur vne idole de fer. c'est à dire: Ne dardex point de paroles contre vn qui est plus fort que vous, & ne resistex point chere ccluy qui est plus fort que vous.

3. Si vous ne pouuez monter par les eschelles, vous ne cheminerez point sur le toit. c'est à dire: Si vous ne pou-

Aus duci neq; dux eris.

4. Ne ascende cacumē
iv^o ū fortuna tibi fa-
forte cadas. id est,
a typho & fastu,
ocysimē inflatus
irgidus) cadit.

5. Ne sis extrinsecus
decorus, & intrinsecus
plen⁹ iniquitatis & ne-
quitiae.

6. Ne immittas canem
tuum in terram, vbi nō
est venatio. id est, Ne iras-
caris ante tēpus tuum.

7. Ne deambula nudus
per plateas. id est, Ne ape-
rias secretum tuum cor-
am hominibus, ne sub-
fannent te in concilia-
bulo.

8. Verba fac nocte vbi
non est auis nocturna. id
est, Occulta arcanū tuū
& dignitatē tuam à tur-
ba idiotarum & stulto-
rum.

9. Obstrue quinque fe-
nestras, vt luceat domus
& habitans eam. id est,
Obstruce (vel coërce)
quinque sēsus corporis
vt luceat anima in luce
vita.

uez obeir au duc, vous ne
serex point duc.

4. Ne montez point sur le
summet de la montagne qu'il
la fortune vous rit de peur de
tomber. c'est à dire, Donnez
vous garde d'estre bouffy &
arrogant, pour ce qu'on fist
eucux & orgueilleux tombe
subitement.

5. Ne soyez point par de-
hors beau & apparrant, &
au dedans plein d'iniquité
& meschanceté.

6. N'enuoyez point vostre
chien en vne terre où il n'y a
point de chasse. c'est à dire,
Ne vous fachez point de vus
vostre temps.

7. Ne cheminez point nud
parmy les carrefours. c'est à
dire, Ne descouurez point
vostre secret deuant les hom-
mes, de peur qu'ils ne se mo-
quent de vous en leurs assen-
blees.

8. Dites vos paroles la
nuict, là où il n'y a point
d'oiseau nocturne. c'est à dire,
ve. Celez & cachez vostre sa-
cret & dignité, de la troupe
des idiots & des fols.

9. Fermez cinq fenestres
afin que la maison rehausse,
& celui qui y habite. c'est
à dire, Fermez vos cinq sens
corporels, afin que l'ame re-
hausse en la lumiere de vie.

10. Ne nata in aqua frigida vt pereas. *id est*, Ne te dedas cupiditatibus, ne moriaris in peccatis tuis, in æternū, in cruciatu.

11. Esto vnicuique libra. *id est*, Esto iustus, neque declina ab æquo, & nemini iniuriam facias, & abjicias iustitiam.

12. Esto asinus siluestris cui superueniunt venatores. *id est*: Quando superueniant tibi rixæ ex inopinato, declina eas, fuge, nec consiste.

13. Ne iace lapidem in velificantem. *id est*, Ne iace verbum in hominē absentē propterea quod Dominus eius audit illud.

14. Lima spinas limâ. *id est*, Vince affectū carnis & cupiditates malas, vt viuas.

15. Ne perde margaritas in die festo. Ne contristere, neque fleas in loco lætitiæ.

16. Esto cum paliuro oliua. *id est*, Esto cum stulto sapiens, & cum infano mentis compos.

17. Cum equisaueris

10. Ne nagez point en eau froide de peur de perir. c'est à dire, Ne vous addonnez point à vos voluptez de peur de mourir en vos pechez eternellement.

11. Chacun ayt sa balance. c'est à dire, Soyez iuste & ne vous destournez point de l'equité, & ne faites tort à personne, & ne reiettez la iustice.

12. Soyez vn asne sauvage à qui suruiennent les chas-seurs. c'est à dire, quand il vous arriue des noises inopinément. fuyez les & ne vous y arrestez.

13. Ne iettez la pierre contre vn qui nage sur mer. c'est à dire. Ne proferez point de paroles cõtre vn absent, pour ce que son maistre l'entend.

14. Pollicez les espines avec la lime, c'est à dire, Surmontez les affections de la chair, & les mauuaises conuosités, pour viure.

15. Ne perdeç point les margarites au iour de feste. Ne vous fa'chez & ne pleurez en lieu de ioye & liesse.

16. Soyez vne oliue avec vn fruit d'espine. c'est à dire. Soyez sage avec le fol & d'vn esprit rassis avec le frenetique.

17. Ayant monté sur la

leonem, caue ab vngue,
id est, cum factus fueris
dux (vel præfectus) caue
à consiliarijs malis.

18. Occlude ostiū tuū
aduersus raptores. *id est*.
Claude sensus tuos cō-
tra peccatū ne te capiāt
hostes tui.

19. Caue à lapide quē
in manu habes quomo-
do iacies illum, ne in te
redeat (*id est* retorquea-
tur) hoc vult: Si contri-
status es propter aliquē,
reliquum esto, vt possis
esse sine dolore.

20. Ne in carcera pa-
uonem & columbam fi-
mul. Significat: Ne sis
modo insolens, modo
grauis, (seu honestus.)

21. Ne immittas pecus
tuum in pratam in quo
non est sepes. Sensus. Ne
emittas voluntatē tuam
post cupiditates sine fre-
no legis, sed obfrena vo-
luntatem tuam, (appe-
titum tuum.

22. Puta vitem tuam
manu tua, nō manu alic-
nā. Sensus: Reprehende
te ipsum super delicto
tuo, priusquam alius te
reprehēdat super eodē.

23. Nata in aqua ante

16
lion donnez vous de garde de
l'ongle. c'est à dire, Estans
fait Duc ou Capitaine, don-
nez vous de garde des mau-
uais Conseillers.

18. Fermez vostre porte
cōtre les voleurs, c'est à dire.
Fermez vos sens contre le pe-
ché de peur que vos ennemis
ne vous prennent.

19. Donnez vous de garde
de la pierre que vous tenez
en vos mains, comme vous
la ietterez, de peur qu'elle
ne renuieue contre vous. ;
S'is vous attristé pour quel-
qu'un, qu'il reste pour le
moins vne chose, sçauoir que
tu puisses estre sās douleur.

20. N'en prisonnez point
vn paon & vne colombe en-
semble. c'est à dire. Ne soyez
tantost insolent & tantost
grau. (ou bien honneste.)

21. N'enuoyez point vostre
betail dedans le pré où il n'y
a point de haye; c'est à dire.
N'enuoyez point vostre vo-
lonté apres les cōuuoitises, sās
la bride de la loy, mais bri-
dez vostre volonté.

22. Taillez vostre vigne
de vostre main, & non de la
main d'autrui, c'est à dire.
Reprennez vous vous mesme
de vostre faute deuant qu'un
autre vous reprenne de la
mesme.

23. Nagez d'ant l'eau deuant
le soir

vesperam. Sēfus: Purificare pœnitentiã ante migrationē, ac priusquam superueniat tibi mors.

24. Acue interea dum calet ferrum. *id est*, cum nactus fueris tempus opportunū questionī, interroga quæstionē tuam statim.

25. Qui non dat lignū ad ignem, impedit illum quo minus exardescat. *id est*, Qui pudefit ob verba scandali, impedit iram quo minus inflammetur.

Verba scandali vocantur quæ quis ira percit⁹ in aliquem euomit.

26. Non scabat caput tuū preter unguis tuos. Significat. Nemo potest sufficere necessitati tuæ quomodo tu cupis præterquam tu ipse.

27. Nō est auaritia mihi naturalis: sed deest mihi quo sim liberalis.

28. Ne scalpito ignem gladio. Significat. In loquendo caue à stultis; nec societatem contrahe cum iracundo celeriter.

29. Ne conuersare cum leone quadrupede, *id est*,

17
le soir, c'est à dire, Faire penitence deuant le depart, & deuant que la mort vous surprenne.

24. Aguissez le fer pendant qu'il est chaud. c'est à dire, pendant que vous auez l'occasion opportune à la question, interrogez & demandez promptement la solution d'icelle.

25. Qui ne donne du bois au feu empesche qu'il ne brusle. c'est à dire, Qui a horreur des paroles du scandale, empesche la cholere qu'elle ne s'enflamme.

Vne parole de scandale est appellee celle que quelqu'un courroucé vomit contre quelqu'un.

26. Rien ne gratte vostre teste que vos ongles. c'est à dire, personne ne peut satisfaire à vostre necessité cōme vous desirez, que vous mesmes.

27. L'auarice ne m'est pas naturelle: mais cela me defaut pour estre liberal.

28. Ne coupez point le feu avec le glaiue. c'est à dire, En parlans donnez vous de garde des fols, & ne contractez point legerement de societé avec un homme faulx.

29. Ne conuerser point avec un lion à quatre pieds, c'est

Cave & declina omnem
hominem nequam.

30. Esto in diebus esta-
tis formica.

31. In patera carnis ne
bibe merum. Significat:
Ne delitieris cum for-
nicatoribus, neque verbo
neque facto in eternū.

32. Ne admitte ad vo-
larum hirundines tem-
pore ætatis. Significat:
Ne mitte negotium aut
malum inter sapientem
& stultum.

33. Allide malum me-
dicum (narangium) ma-
lo punico. Sensus: Pone
in corde tuo sapientiā &
thesauriza in corde tuo
scientiam.

34. Ne sis equus amico
tuo, ne cadas. id est, qui
se amico nimis subiecit
contemptum sui sibi cō-
ciliat.

35. Ne des porcis ho-
norem & laudem. id est,
ne attribue stultis sapien-
tiam, neque colloca pe-
dem eorū in gradu ho-
noris, quia conditio eo-
rum pessima est.

36. Ne aperi secretum
tuum similiis. id est, Ne
detege arcanum tuum
derisoribus.

37. Apponciaugetue

à dire. Desboarnez vo^s d'un
homme meschant.

30. Soyez vne fourmy en
temps d'esté.

31. Ne beuuez point de
vin d'as vne coupe de chair.
c'est à dire: Ne prenez point
plaisir avec des bordeliere. ny
de fait ny de parole eternel-
lement.

32. N'admettez point le
vol des hirondelles au temps
d'esté, c'est à dire, Ne met-
tez point vostre affaire entre
vn sage & vn fol.

33. Rompez vne orange & b-
tre vne pomme de grenade,
c'est à dire: Mettez en vo-
stre cœur la sagesse, & the-
saurisez en vostre cœur la
science.

34. Ne soyez cheual à vo-
stre amy de peur de tomber.
c'est à dire, Qui se submet
trop à son amy s'acquiert
mespris de soy mesme.

35. N'honorez point & ne
louez les pourceaux. c'est à
dire. Ne donnez point la sa-
gesse à vn fol, & ne mettez
point le pied de ceux là en
honneur pour autant que leur
condition est tres meschante.

36. Ne descouurez point
vostre cōseil aux singes. c'est
à dire: Ne descouurez point
vostre cōseil aux moqueurs.

37. Ad citez vn frain à vos

frænum, & non timebis inimicos tuos. *id est*, Frena os tuum, & impone illi frænum silentij; & non metues ab aduersariis.

38. Caue intueri in splendorem stellarum.

39. Esto cū culto sapiens, & cū insano mentis compos.

40. Tege mercé tuam melle, & projice eam in cisternam luti. *scilicet*: Concilia corda stultorum sermone dulci.

41. Exequere æquum, neque insistas voluntati tuæ malæ, neque seque-
re eam.

42. Ne aperias fenestras ante arcum angelorum: *id est*, Ne aperias sensus tuos in conspectum meretricum ne cadas in rethnas earum.

43. Si habueris rete trahe illud, ne forte traharis ab illo. *id est*, Si habueris vxorem subijce illam tibi, neque subijcitor illi.

44. Accende lucernā tuam ante tenebras. *id est*, Illumina te operibus bonis, antequam superueniat tibi mors.

stre porte & vous ne craindrez vos ennemis c'est à dire, Mettez un frein à vostre bouche & luy imposez le frein de silence, & vous ne craindrez vos aduersaires.

38. Gardez vous d'estre veu à la lueur des estoilles.

39. Soyez sage avec le fol, & avec l'insensé sain d'entendement.

40. Couurez vostre denree de miel, & la jetez dans la cisterno de la fange. c'est à dire: Acqueriez les esprits des fols par un l'agage doux.

41. Faites ce qui est juste & n'insistez en vostre mauuaise volonte & ne la suiuez point.

42. N'ouurez point vos fenestres deuant l'arc des anges. c'est à dire N'ouurez point vos sens en la presence des paillardes, de peur de tomber en leur filets.

43. Si vous auez un reze, tirez le de peur que parauanture vo^s ne soyez tire de luy. c'est à dire, Si vous auez une femme rendez la subiecte à vous & ne soyez subiect à elle.

44. Allumez vostre lanterne deuant les tenebres c'est à dire. Esclairez vous de bonnes ceures deuant que la mort vous suruienne.

45. Ne admitte ad volatum accipitrem tuum in terra puluerulenta. *id est.* Ne projecias sapientiam coram stultis & impiis.

46. Ne dedas peccato animam tuam, neque tradas eam malis.

47. Secessio hominibus tutissima est. (turba vitanda.)

48. Qui lupum pascit delinquit.

49. Incidunt in confusionem negotij sui, nec possunt deliberare in eo de consilio.

50. Vtique ille cum infania sua perueniet ad negotium suum.

51. Instar petentis cornu, cui amputata est auris sua.

52. Quouis calceo calcatur nudipes (*ρωμὸ πύγ.*)

53. Visitaſti nos visitaſtione in ſeculo vnâ.

54. Age etiam à me hanc picem gladio. *id est.* Macula quæ aquâ elui nō potest deradatur gladio, vt macula ex pice quæ non niſi ferro tolli potest.

45. Ne faites voler voſtre eſperuier en vne terre pou-dreuſe. c'eſt à dire, Ne iettez la ſageſſe deuant les ſols & impiés.

46. Ne donnez point voſtre ame au peché, & ne la donnez aux maux.

47. La retraicte de parmy les hommes eſt tres aſſeuree.

48. Qui nourit vn loup, commet vne faute.

49. Ceux là tombent en conſuſion de leur affaire, & ne peuuent deliberer en iceluy de leur conſeil.

50. Certainement celuy là paruiendra avec ſa folle à ſon affaire, ou negoce.

51. Celuy là eſt comme de celuy qui demande vne corne, à qui on a coupé l'oreille.

52. Vn pied nud ſe chauſſe de tout ſoulier.

53. Vous nous avez viſité, d'vne viſite en cent ans. Or bien en cent ans vne fois.

54. Or ſuy i' oſteray de moy ceſte poix avec le glaiue. c'eſt à dire. La tache qui ne peut eſtre oſtee par l'eau, ſoit radec par le glaiue, comme la tache de la poix qui ne peut eſtre oſtee que par le fer.

55. Iam dudum audiui qui extricat intricata.

56. Ne profer opprobrium fratri tuo.

57. Erat coxa, & factus est brachium. De iis qui gradatim ad superiores ordines promouentur.

58. Laus est exposita direptioni, & diffamatio tanquam tributum exigitur. c'est à dire, Laudatio ditat, & diffamatio mulctat; laudantem scilicet & diffamantem.

59. Pectus tuum dilata secreto tuo. id est, Ne detege id vlli.

60. Possidet homo animam suam (vel seipsū) qui occultat secretum suū ab amico suo. id est, Qui secretum suum etiā amicū celare potest, tanquam fortē heroem se ipsum vincit.

61. Secretum est fides. id est, Commendatum fidei alicuius.

62. Quando magnificabis quem vides, is magnificabit te quem non vides.

63. Qui emit cupit, hoc est, opes suas.

64. Malum paupertatis

55. I'en ay les oreilles bae-
rues. Il y a long temps qu'on
m'a appris le mestier.

56. N'obiectez point vn
opprobre à vostre frere.

57. C'estoit vne cuiſſe &
maintenant il est fait bras.
c'est à dire. De ceux qui de
degré en degré montent aux
ordres superieures.

58. La louange est exposee
à la direption, & la diffama-
tion est exigee comme vn
tribut, c'est à dire. La louā-
ge enrichit, & la diffama-
tion punit. s. auoir celuy qui
loue & celuy qui diffame.

59. Dilate ton cœur à ton
secret. c'est à dire, Ne le des-
couure point à personne.

60. L'homme se possede soy
mesme, qui cache son secret à
son amy. c'est à dire, Qu'on
peut celer son secret mesme à
son amy il se surmonte com-
me vn fort & genereux he-
ros.

61. Le secret est la foy, c'est
à dire, Commis à la foy de
quelqu'un.

62. Quand vous magni-
fiez celuy que vous voyez, ce-
luy vous magnifiera que vous
ne voyez pas.

63. Qui achete desir, c'est
à dire, Ses richesses.

64. Le mal de pauuete est

tis est abiectum esse, bonum vero opulētia (seu diuitiarum) esse contentum.

65. Arcanum tuum est captiuus tuus, si custodieris illud: tu autē captiuus eius es: si manifestetur.

66. Omni vulnere est medicina: at malo naturæ non est medicina.

67. Non est durabile sepe bene esse; ut quod malo præditum est non habet durationem.

68. Non fert iram is cui gradus exaltati sūt: nec adipiscitur summa cuius natura est iracunda.

69. Viue aselle quamdiu floret pabulum.

70. Mirum quomodo amans dormiat cū omnis somnus amati sit interdicitus.

71. Non fert violentiā (seu tyrannidem) nisi taurus.

72. Veritas magnifica est; mendacium autem abiectum.

73. Mendacium infirmitas est; & veritas sanitas.

74. Os linguæ carcer est.

22
estre abiect. mais le bien des richesses est d'estre content.

65. Vostre secret est vostre captif, si vous le gardez: mais vous estes son captif si vous le manifestez.

66. A toute playe est la medecine, mais au mal de nature nulle medecine ne se trouue.

67. Estre tousiours bien, n'est pas de longue duree. cōme aussi ce qui est doué de mal n'a point de duree.

68. Celuy là ne porte la cholere, auquel les degrez sōt exaltez, & n'acquiert le sommaire duquel la nature est subiecte à courroux.

69. O asien nourris to y tādū que la nourriture florit.

70. C'est merveille comment vn amant dort, attendant que tout sommeil est interdicit à l'amant.

71. Rien ne porte violence (ou tyrannie) sinon le torcau.

72. La verité est magnifique: mais le mensonge est abiect.

73. Le mensonge est vne infirmité, & la verité est vne santé.

74. La bouche est la prison de la langue.

75. Caue vt feriat lingua tua collum tuum. *id est*, Aliquando homines propter linguæ incontinentiam capite plectuntur.

76. Solitudo melior cœtu malo.

77. Instar petentis cornu cui abscissa est auris sua. *id est*, Venit petere auctariū, & amittit quod penes eum erat.

78. Accidens (seu infortuniu) patienti vnū est; pauido autem gemitum.

79. Qui operatur bonū priuabitur remuneratione eius.

80. Liberalis, vicinus est Dei, vicinus hominū, vicinus paradisi, remotus ab igne inferni, *id est*, Liberalis non solum in hoc seculo fœlix censetur, sed & in futuro.

81. Percutis ferrum frigidum.

82. Eruditio est figura prudentiæ (vel intellectus.

83. Cor stulti in ore eius; lingua autem prudentis in corde eius.

84. Cum deficit (seu finitur) intellectus, deficit oratio.

75. Donnez vous de garde que vostre langue ne coupe vostre col. c'est à dire, *Quelle fois les hommes par incontinence de la langue sont mis à mort.*

76. La solitudo vaut mieux que mauuaise compagnie.

77. A la façon de celui qui demande les cornes à qu'on à couppe l'oreille. c'est à dire, *Il est venu demander accroissement, & a perdu ce qu'il auoit.*

78. L'accident (ou infortune) au patient est simple, mais au craintif il est double.

79. Celui qui fait bien, ne sera priuè de sa recompense.

80. L'homme liberal est proche de Dieu, voisin des hommes, proche du Paradis, & esloigné du feu d'enfer. c'est à dire, *L'homme liberal n'est pas seulement estimé heureux en ce siecle, mais du siecle aduenir.*

81. Vous frappez un fer froid.

82. L'erudition est une figure de prudēce, ou entendement.

83. Le cœur du fol est en sa bouche: La langue du prudent est en son cœur.

84. Quand l'entendement finit, le discours manqua.

85. Inuidiæ nulla est
quies.

86. Ditissimæ diuitia-
rum intellectus est.

87. Non concordat cū
omissione consilium.

88. Ne respice ad eum
qui dixit: sed respice ad
id quod dixit. *id est*, Non
considerandum est quis
dixerit, sed quid dixerit,
& an verè.

89. Non est iustitia cū
auaritia, *id est*, Difficile
certè est iustum simul &
auarum esse.

90. Qui vult viuere in-
columis, separet se ab
hominibus tacite.

91. Ad auroram laudat
populus pluuiam, *id est*,
Mane surgere præstat,
quam in multam nocte
actiones suas protrahe-
re.

92. Ne subsanna quip-
piam quod te compro-
bare potest, *id est*, Etiam
rem vilissimâ que quidè
tūi aliquod specimen e-
dere possit, & hominib⁹
probare, noli deridere.

93. Stabilimentum fi-
dei humilitas: labefacta-
tio autem eius, præsu-
ptio, *id est*, Stabilimen-
tum fidei est abstinentia:

24
85. L'enuie n'a point de
repos.

86. De toutes les richesses
l'entendement est le plus riche.

87. Le conseil ne s'accorde
point avec l'omission.

88. Ne regardez pas à ce-
luy qui dit, mais regardez à
ce qu'il a dit, c'est à dire. Il
ne faut pas considerer celuy
qui a dit, mais il faut consi-
derer ce qu'il a dit, & s'il
a dit verité.

89. La iustice n'est point
avec l'auarice, c'est à dire,
Il est certes difficile d'estre
iuste & auaricieux.

90. Qui veut viure sain
& entier qu'il se retire se-
cretement des hommes.

91. Le peuple loue la pluye
du matin, c'est à dire, Il
vaut mieux se leuer du ma-
tin que prolonger ses actions
bien auant en la nuict.

92. Ne te mocque de rien
qui te peut approuuer. c'est
à dire, Ne te mocque point
d'aucune chose, raport que
tres vile & abiecte, laquelle
peut donner de soy quelque
eschancillon & le prouuer aux
hommes.

93. L'humilité est l'esta-
blissement de la foy, mais la
presomption est la ruine d'i-
scelle, c'est à dire, L'absti-
nence est l'establissemēt de la
foy

labefactatio autē eius,
concupiscentia.

94. Gustacibaberis. *id est*,
Gusta cibum, & ipse
vocabit te ad appetitum
sui.

95. Sis debilis, inuale-
sces, *id est*, Ede vice post
uicem, (*id est*, multoties)
pinguesces.

96. Quando non eue-
nit tibi quod vis; velis
quod euenit.

97. Quando audiueris
virum loquentem de te
bonum quod in te non
est, ne fide ei: loquetur
enim & malū de te, quod
in te non est.

98. Taciturnitas con-
ciliat suis amorem.

99. Pœnitentia super si-
lentiō, melior est pœni-
tentia super sermone.

100. Taciturnitas sa-
pientia est; sed rarus est
agens eam.

Finis Centuriæ Secundæ.

2c
foy & la concupiscentee est
la ruine d'icelle.

94. Goustez & vous mā-
gerex, c'est à dire Goustez la
viande & elle vous inuitera
à l'appetit de foy: māger peit
& souvent fait l'homme en-
gresser.

95. Soyex debile, & vous
vous porterez biē. c'est à dire,
mangex petit à petit, c'est à
dire, plusieurs fois l'une apres
l'autre, & vous engraisse-
rez.

96. Quand il ne vous suc-
cede pas selon vostre desir,
veuilliez ce qui arrive.

97. Quand vous entendrez
vn homme disant du bien de
vous, qui n'y est pas, ne vous
fiez pas en luy: Car il dira
aussi du mal qui n'est pas en
vous.

98. Le silence acquiert aus-
siens l'amour.

99. La penitence de s'estre
teu, est meilleure que la peni-
tence d'auoir parlé, c'est à
dire: Se repētir de s'estre teu,
est meilleur que de se repentir
d'auoir parlé.

100. La taciturnité est
sagesse, mais il est rare quō
la pratique.

Fin de la Seconde
Centurie.

PROVERBIORVM
ARABICORVM.

Centuria tertia.

1. **P**Vngit te in naso
granum piperis.

2. Euigilauit postquam
rapina facta est. *id est*, E-
uigilauit homo postquã
res accidit. Dicitur de co
qui re tractare (seu mo-
derari) vult postquã ac-
cidit.

3. Qui denuntiat tibi
diffamatoria super ali-
quo, ipse est diffamator.
id est, Diffamatores non
sunt solũ qui motu pro-
prio alicui obtreantur
sed etiã qui alienis ver-
bis aliquem deferunt.

4. Iocus aufert (q. d.
Collusio ire facit) reue-
rentiam. *id est*, Nimia fa-
miliaritas contemptum
parit.

5. Ne lude cum opti-
mate, ne irascatur tibi;
neque cum infimate, ne
abutatur te.

6. Ne sparge secretum
uum in populum (pa-
lam.)

CENTVRIE
TROIRESME DES
Prouerbes Ara-
biques.

1. **V**N grain de poiure
vous poind dedans le
nez.

2. Le chien a esueille apres
que larrein est fait, c'est à
dire, L'homme s'est esueille
apres que la ch. se est arrinee.
L'an dit cela de quelqu'un
quand il veut traicter d'une
chese qui est faicte.

3. Celuy qui vous denonce
des choses diffamatoires de
quelqu'un, iceuy est le dif-
famateur, c'est à dire. Les
diffamateurs ne s'ont seulement
qui de leur mouuement pro-
pre detractent de quelqu'un,
mais aussi qui par paroles
d'autruy diffament quelqu'un.

4. Le ieu oste la reuerence.
c'est à dire, La familiarité
trop grande engendre le mes-
pris.

5. Ne ioue point avec un
plus grand que toy, de peur
qu'il ne se fasche contre toy,
ny avec un plus petit, de
peur qu'il n'abuse de toy.

6. N'espandez point vostre
conseil deuant le peuple.

7. Prostrata est veritas à simplicitate suâ, id est, detecta est res post secretum suum.

8. Forte qui audit rumorem de me, non audiuit apologiam meam.

9. Fortassis accusatur, nec deliquit.

10. Vnusquisque peritissimus est in re sua, id est, artifici in arte sua credendum est.

11. Fortasse ille habet quo se excuset & tu accusas eum.

12. Non oportet vt iudex audiat querelâ alicuius, nisi & aduersarius eius cum eo fuerit.

13. Opes & mûdus trāsibunt, & durabunt opera bona.

14. Dicitur homo esse filius defectus, id est, Humanum est errare.

15. Homo sine penitētia est tanquam fluius sine aqua: Et mulier sine verecundia, tāquam lāpas sine lumine.

16. Mors consumpsit eum qui discessit & mors consumet eum qui remanet.

17. O tu qui male egisti in eo quod præterit, esto bene egens in eo

27
7. La verité est mise bas par la simplicité, c'est à dire, La chose est descouuete apres son secret.

8. Celuy qui entend le bruit de moy, il n'a pas entendu mon apologie.

9. Par aduerture il est accusé & n'a point commis de faute.

10. Chacun est tres habile en son mestier, c'est à dire, Il faut croire à vn artisan habile en son mestier.

11. D'adueniure celuy là a quelque chose pour s'excuser & vous l'accusez.

12. Il ne faut pas que le iuge entende la complainte de quelqu'un si son aduersaire n'est avec luy.

13. Les richesses & le monde passeront, & les bonnes œuvres demeureront.

14. L'homme est dit vn defaut, c'est à dire, C'est chose humaine de faillir.

15. L'homme sans penitence est comme vn fleuve sans eau: Et la femme sans vergoigne est comme vne lāpe sus lumiere.

16. La mort a consumé celuy qui est party, & la mort consomera celuy qui demeurera.

17. O toy qui as mal fait en ce qui est passé, fay bien quand au reste, c'est à dire,

quod reliquum est. *id est*,
 Qui hactenus male egi-
 tit, in posterum bene
 age.

18. Qui non anticipiat
 poenitentiam ante mor-
 tem miser (seu infelix)
 est.

19. Quando deserēs mū-
 dū, & intendes ei odiū?
 quando relinques rebel-
 lionem? Dic mihi quā-
 do?

20. Omnis ovis suspē-
 ditur è calcaneo suo (in
 macello scilicet.) *id est*:
 Vnusquisque punietur
 super moribus suis (vel
 functionibus suis) *id est*:
 Vnusquisque onus suū
 portabit.

21. Disce scientiam &
 puer, vt sis imperator:
 Et ne sis ignarus, vt fias
 despiciabilis.

22. Sciētia diadema est
 puero, & intellectus tor-
 ques aureus.

23. Quam præstans est
 (vel bona est) scientia
 magnati (præfecto) Ete-
 nim ipsa cara est, neque
 reperitur scientia vt vē-
 datur opibus.

24. Ne despicias debi-
 lē in cōuersatione eius:
 nam culex fodit oculū
 leonis.

Qui iusques à present au ex-
 mal fait, à l'aduenir fait-
 es bien.

18. Qui ne fait penitence
 deuant la mort est misera-
 ble.

19. Quand quitterez vous
 le monde, & l'aurez vous en
 haine? quand quitterez vous
 la rebellion, diētes moy quā-
 do?

20. Toute brebis prendra
 par son i arret (en la bouche-
 rie scauoir est) c'est à dire,
 Chacun sera puny selon ses
 fautes (ou selon ses fonctions)
 c'est à dire, Chacun portera sa
 charge.

21. O Enfant appren la
 science pour estre Empereur.
 Et ne sois point ignorant pour
 estre mesprisé.

22. La science est vn dia-
 deme à l'enfant, & l'enten-
 dement vn quarquant d'or.

23. Combien est la science
 precieuse à vn grand, car i-
 celle est chere, & on ne trou-
 ue point la science à vendre
 au prix des richesses.

24. Ne mesprisex point le
 foible en sa cōuersatiō. Car
 le mouscheron poche les yeux
 du lyon.

25. Non est gloriatio in opibus & stemmate: sed gloriatio in scientia & eruditione.

26. Non est orphanus cuius obiit pater: sed orphanus est qui scientiā non habet & eruditionem.

27. Acquire diligentia; ea enim est thesaurus magnus.

28. Recede à pigritia quia ipsa est plena damno.

29. Acquire tibi aurū mensurā, & scientiam sine mensurā. id est, Eruditioni, non opibus in infinitū studendū esse.

30. Esto in pueritia tua humilis, vt sis in senectutē tua exaltatus.

31. Cōmiseratione mouere d̄ puer super pueritia tua ne fias cib⁹ igni.

32. Memēto temporis, morbi & senectutis venientis pone te, quia sapiētia melior est quam opes. id est, Compara tibi sapiētiam & scientiam, vt illis tāquā remediis possis occurrere morbis imminētib⁹, egestati, & senectuti.

25. Il n'y a point de gloire aux richesses & à la noblesse: mais en la science & erudition.

26. Celuy n'est pas orphelin qui a perdu son pere, mais qui n'a point de science & d'erudition.

27. Soyex diligent, car la diligence est vn grand tresor.

28. Retirez vous de la paresse par ce qu'elle est plaine de dommage.

29. Aquerez vous de l'or par mesure, mais de la science sans mesure, c'est à dire, Il faut estudier infusment à la science & non pas aux richesses.

30. Soyex humble en vostre ieunesse pour estre exalté en vostre vieillesse.

31. O enfant aye pitié de ta ieunesse, que tu ne sois fait matière du feu.

32. Aye souuenance du temps, de la maladie, & de la vieillesse qui arriue apres toy, pource que la sagesse est meilleure que l'espee, & la science plus excellente que les richesses, c'est à dire, Acquiers toy la sagesse & la science, afin que par icelles comme par des remedes tu puisses aller au deuant des maladies, de la pauureté & de la vieillesse.

33. Puer prudens præ-
stantior est sene stulto.

34. Scientia est lumen
alterum habetque oculo-
lucidos.

35. Ne fueris neque
nimis præceptis, neque
meticulosus, ne cadas in
manus inimicorū tuo-
rum.

36. Admitte cōsiliū
prudentis.

37. Custodi præceptū
parentum tuorum.

38. Nunquam peiera
ne in hominem quidem
qui tibi nocuit.

39. Lumen omniū fa-
ctorum tuorū esto ser-
mo verax.

40. Esto sermo tuus
etiam vel non, vt sis ve-
rax apud omnes homi-
nes.

41. Operare bona quo-
tiscūque potes dome-
sticis tuis & extraneis,
& bona verba loquere
tam bonis quam malis.

42. Mundus transit tā-
quam scriptura (delebi-
lis) sapientia stabilis est
vt sculptura.

43. Ne pecca d puer:
festina & peniteto si
pecaueris.

44. Prouide animę tuę

33. L'enfant prudent est
plus excellent que l'ancien
qui est fol.

34. La science est vne au-
tre lumiere & a des yeux
clairs voyants.

35. Ne sois point trop pre-
cipité ny trop craintif, que-
tu ne tombes entre les mains
de tes ennemis.

36. Admets le conseil de
l'homme prudent.

37. Garde le commandemēt
de tes parents.

38. Ne te parjure iamais
ny pas mesmes contre celuy
qui autre fois a porté nui-
sance.

39. Quo le discours v ri-
table soit la lumiere de tes
faits.

40. Que ouy, & non, soit
ton discours. affin d'estre ve-
ritable deuant tous les hom-
mes.

41. Fay bien auant de
fois que tu pourras à tes do-
mestiques & estrangers, & d'y
de bonnes paroles tant au
bons qu'aux mauvais.

42. Le monde passe comme
vne escripture. (essable,) la
sagesse est stable comme la
gravure.

43. Ne peche point O En-
fant: haste toy de faire pe-
nitence si tu as peccé.

44. Prouoy à son ame d'yeu

bona in operibus bonis.

45. Cogita ingressum tuum in hunc mundum, & egressum tuum ex ipso: quia tu de nihilo factus es homo, & momento fies tamquam non fueris: Item considera qui fuerint ante te reges, prefecti, & nobiles: considera quomodo migrarint ex isto mundo: Tu vero quemadmodum illi migrabis.

46. Opes & mundus præteribunt: & durabunt opera bona.

47. Arripe super te expansionem tuam dicebat Siaribus viro quem audiebat, loquentem, & faciebat expansionem quam eduxit ex operibus ipsius similem sermoni eius. Prouerbum hic est, Arripe super te expansionem tuam. id est, Accipe de tuo quod expendas. Vt atque liberalitatem de bonis alienis.

48. Omitte mendacium ubi videris quod tibi profuturum erit: Nam nocebit tibi. Et tuum est habere veritati, ubi videris quod ipsa nocebit tibi: quia ipsa proderit tibi.

49. Qui notus est veritate, recipitur eius

bien en bonnes œuvres.

45. Pense à ton entrée en ce monde & à la sortie hors d'iceluy. Pour ce que tu as esté fait homme de rien, & en vn moment tu seras fait comme n'ayant point esté: Itē, pense aux Roys qui ont esté deuant toy, les Gouverneurs & les nobles: Considere comment ils sont sortis de ce monde: Toy comme ceux ont fait, tu en sortiras.

46. Les richesses & le monde passeront, & les bonnes œuvres demeureront.

47. Pren sur toy ta despence disoit Siaribus à vn homme qu'il entendoit parler & faisoit despence, qu'il tiroit des œuvres d'iceluy semblables à son discours. Icy est vn proverbe: Pren sur toy ta despence, c'est à dire, Pren du tien pour ta despence, & il deffend la liberalité des biens d'autrui.

48. Laisse le mensonge ou reras qu'il te sera utile. Car il te nuira. Et c'est ton deuoir d'adhérer à la verité. Ou tu reras qu'elle te nuira; pour autāt qu'elle te profitera.

49. Qui est cogneu pour veritable, on reçoit son mem-

mendacium : & qui notus est mendacitate, nō recipitur eius veritas. *id est*, Ei qui vera solet loqui, etiam cum mentitur credimus : Ei vero qui sapius mēitur, etiā tunc cum verum dicit, fides non habetur.

50. Sors super te cecidit, & sors tua est, (vel portio.) *id est*. Quod tibi obuenerit, siue bonum, siue malum, tuum est.

51. Cauda canis non corrigitur, etiam si conrundatur in mortario, *id est* : Naturam expellas furca, tamen vsque recurret. Huc facit Salomonis sententia, Prou. 27. Si contuderis stultū in mortario, in medio triticorum contusorum pistillo, non recedet ab eo stultitia eius.

52. Sæpe numero filitium est responsum. Dicitur homini qui soluit delictum suum, absque vt loquatur quicquam, & respondet omittendo responsum. *id est* : Multorum accusationes & calumniæ manifestam sæpe habent falsitatem, nec responsum aut apologiam merentur; vnde ad eorum criminationes

Songe, & qui est cognu pour vn mercur on ne reposit point sa verité, c'est à dire: Nous croyōs celuy qui a accoustume de dire la verité, mesme quand il ment: Et celuy qui mē l'on n'adiouste point de foy mesme quand il dit la verité.

50. Lesort est robe sur toy, & est ton sort (ou ta portion) c'est à dire, Ce qui t'arrive soit bien soit mal, est tien.

51. La queue du chien ne se corrige point, quoy qu'elle soit broyee dans vn mortier, c'est à dire: Chasse la nature avec vne fourche, toutes fois elle reuiendra tousiours. A cecy s'accommode la sentence de Salomon. Prou. 27. Si vous broyez vn fol dans vn mortier au milieu des froments moulus avec le pillon, sa folie ne le quittera point.

52. Souventes fois le silence est vne respōce. Il se dit d'vn hōme qui se purge de sa faute sans parler, & respond en passant sous silēce sa respōce, c'est à dire, Les accusatiōs de plusieurs & calomnies ont souuent vne fausseté manifeste & ne merite point de respōce ou apologie. D'ou il arrive que se taire à leur calomnies c'est suffisamment

filere, sufficienter respondere & se purgare est.

53. A deprauatione mentietur tibi verax, id est, Verax cum putat se vera dicere, si prauce rem conceperit mentietur. Idem facit si ab alio deprauatus.

54. Arcanum tuum de sanguine tuo est: sæpe aperuisti illud, & est. Causa mortis tuæ.

55. Si esset in corpore meo lepra, non tegerem illam.

56. Nox tegit ipsū vā, id est, Fac quod volueris nocte; ipsa detexerit secretum tuum id est, Tenebræ impediūt quominus facinora noctu commissa cōspiciantur adeoque efficiūt, vt quicā cōmittit minas nullius videat, & sic ipsum vā, vt habet prouerbiū, tegunt.

57. Omissio peccandi rectior est quam executio pœnitentiæ. id est, Bona quidem est pœnitentiā post peccatum, sed præstat non habere causam pœnitendi, quā pœnitere.

33
respondere & se purger.

53. Le véritable, vous dira mensonge causee de la deprauation, c'est à dire. Celuy qui dist verité quand il pēse dire vray, s'il a conceu la chose perueusement il ment. Il fait le mesmes s'il est depraue par vn autre.

54. Ton secret est de ton sang: Souuentes fois vous l'auex ouvert, il est cause de vostre mort.

55. Si la lepre estoit en mon corps ie ne la couuririrois pas.

56. La nuit couure le malheur mesme. c'est à dire, Fay ce que tu voudras de nuit elle couurira ton secret: c'est à dire, Les tenebres empeschēt que l'on ne puisse cognoistre les meschacitez commises de nuit, & sont que celuy qui les commet ne voit les menaces d'aucun, & par ainsi ils couurent le malheur mesme, cōme dit le Prouerbe.

57. L'omission de pecher est plus iuste que l'execution de penitence, c'est à dire, A la verité la penitence est bonne apres le peché, mais il vaut mieux n'auoir point la cause de faire penitence que de se repentir.

58. Mentionē fac absē-
tis. appropinquabit. Et:
mētionem fac absentis
& videbis cum.

59. Quando memine-
ris (mentionem feceris)
lupi, præpara illi virgam
(baculum) id est, Con-
tingit non raro vt dum
pastores inter se de lupo
colloquuntur & fabu-
lantur ipse interueniat.
Vnde prouerbiū natū
apud latinos: Lupus est
in fabula, quotiescunq;
ille de quo confabulatio
est de improviso inter-
uenit, & hoc ipsum
quod iam memorauim⁹
apud Arabes, eiusdem
omnino valoris, et si ver-
bis non nihil discrepās,
nam para ei baculum,
nihil vult aliud quā eū
propē esse: cum enim
scitur propē esse, paran-
tur baculi.

60. Ipse pingit aquam:
quoniam pingit vbi non
manet pictura. Quod
inanem ac frustraneam
operam denotat.

61. Ne sis canis amico-
rum tuorū, hoc est: Qui
se amico nimis subijcit
contemptū sui sibi con-
ciliat.

62. Ferrum ferro findi-
tur.

34
58. Faites mention d'un
absent il s'approchera, &
faites mention de l'absent
& vous le verrez.

59. Quand vous parlerez
d'un loup, pr. parlez luy un ba-
ston, c'est à dire, Il arriue
souuent que quand les ber-
gers parlent du loup, sur ces
entrefaites il arriue. D'où
est venu le Prouerbe chez les
Latins. Le loup est en la
fable, toutes fois & quan-
tes que celui de qui on parle
interuiēt sur le champ, &
cela mesme dequoy nous a-
uons parlé, est de mesme va-
leur chez les Arabes: i'ajoūt
que il ne se different point
quand aux paroles, car per-
pare luy un baston ne veut
rien dire autre chose, qu'ice-
luy est proche: car comme on
sait qu'il est proche on pre-
pare des bastons.

60. Celuy peint l'eau: par
ce qu'il peint ou ne s'arreste
pas la peinture. Que signi-
fie perdre en vain le temps.

61. Ne se rend barbet de
ses amis. c'est à dire: Qui
se soumet trop à son amy,
s'acquiert mespris de soy-
mesme.

62. Le fer se rompt par le
fer.

63. Mundus est minimū de minimo: Et que rentes eū minus adhuc sunt de minimo.

64. Oculus non videt, cor non mœret, *id est*, Damnum aut malū alicui illatum non afferre dolorem quamdiu non videtur, *id est*, ignoratur.

65. Non licet hominibus rationem factorum Dei ab ipso exigere.

66. Rami, quando correxeris eos rectificātur. Trabs autem non lentescit, quando correxeris eam.

67. Seruus est qui seruum non habet.

68. Hostis hominis stultitia eius: amicus autē eius intellectus eius.

69. Inimicitia sapientis præstat amicitia stulti. *id est*, Inimicus sapiēs præstat amico ignaro.

70. Ne compara à cane malo catulum, *id est*, mali corui malum ouū.

71. Omnis cursus in deserto exhalat. Ori-

63. Le monde est chose tres petite: & ceux qui le cerchèt s'entencores moindres que luy.

64. L'œil ne void point. le cœur n'est point tristé, c'est à dire. Le dommage ou le mal apporté à quelqu'un, n'apporte point de douleur auant de temps que l'on vele void point, c'est à dire, qu'il est ignoré.

65. Il n'est pas permis aux hommes de luy demander pourquoy Dieu a fait cela.

66. Les rameaux sont rectifiés quand tu les auras corrigés. mais vne poultre de maison ne s'assouplit point quand tu l'auras corrigée.

67. Celuy est seruiteur qui n'a point de val.

68. L'ennemy de l'homme est sa folie, mais son amy est son intellect, ou entendement.

69. L'inimitié d'un homme sage vaut mieuz que l'amitié du fol. c'est à dire, L'ennemy sage vaut mieuz que l'ennemy ignorant.

70. Ne prend point le petit chien d'un mauvais chiez, c'est à dire, D'un mauvais corbeau un mauvais œuf.

71. Toute course en un desert se raffois. Sa origine, que

36
go eius quod vir quidā
admisit adcursum equū
suū in loco deserto, in
quo non erat qui ante
verteret eum (equum)
ipse autē gauisus est eo
quod de equo suo vide-
bat. *id est*, Solent homi-
nes mirificē sibi placere,
ac de conditione suā, vt
ut ea sit vilis, gaudere,
quādiu non vident aliōs
qui super eos excellent:
sic vel infra mediocrita-
tē docto, si solus sit vel
inter ignaros, sua aridet
eruditio: inter pauperes
Crēsū se cum gaudio
reputat, is cui paululum
nummorum est. Paucis.
Velocissimum se putat
quisque & gaudet cum
in deserto currit, vbi
nemo est à quo antever-
tatur.

72. Excute mihi ignem
& ego tibi allucebo, *id est*
Esto mihi ero tibi.

73. Vnaquæque laudat
patrem suum. Origo hu-
ius adagij, quod turba
mulierum ingressæ sūt
ad Hariolam, & vnaquæ-
que cōmemorabat lau-
dem patris sui, & in eo
gloriabatur: & dixit
Hariola vnaquæque ve-
strum magnificat patrē

vn certain homme enuoya sō
cheual à la course en vn lieu
desert, dans lequel il n'y
auoit aucun qui le surpass-
sast à la course, iceluy s'est
resioy de ce qu'il voyoit de
son cheual. c'est à dire: Les
hommes ont accoustumē de
merueilleusement se flatter, &
se plaire de leur condition ia-
çoit qu'elle soit vile. & abie-
ctē, autant de temps qu'ils
ne voyent persōne qui les sur-
passē: ainsi l'ignorant s'il est
seul, ou bien entre les igno-
rants sa doctrine luy plaisir:
Celuy qui a peu d'argent se
repute avec ioye vn Crēsū
entre les pauures. En vn mot
chacun se repute ou estime
tres leger, & se resioit quād
il court en vn desert, là ou il
n'y a personne de qui il soit
deuantē.

72. Fay moy saillir du feu
& ie t'esclaireray. c'est à
dire, Aide moy & ie t'ai-
deray.

73. Chacun loue son pere.
La source de ce proverbe,
qu'une troupe de fēmes vin-
drent à vn deuin & chacune
racontoit les louanges de son
pere, & en cela se glorifioit:
Et le deuin leur dit, chacune
de vous autres loue son pere,
& d'oū est venu le prover-
be, c'est à dire, A chacune
oyseau

fuum & vertit sermo in
proverbium. id est, Suū
vnicuique, pulchrum.

74. Admonuisti me
transfigere, cum id ob-
litus essem.

75. Cum fuerit amicus
tuus mel, ne comederis
eū totū. id est, Multi abu-
runtur lenitate & facili-
tate amicorum, item li-
beralitate.

76. Declina à turpitu-
dine si audis illam & se-
de tanquam cogitabun-
dus non audires sermo-
nem obscœnum.

77. Medicina rupturæ
(in veste) reparatio eius.
id est, confutio.

78. Melior est bono faci-
ens bonū: & peior est
malo faciens malū. Quia
nēpe, vt philosophi aiūt,
causa efficiēs melior ef-
fectu, & deficiens dete-
rior defectu suo est.

79. Vulneratus erat &
conualuit. Dixerūt hoc
quidam sapientum Ara-
bum: & quidam eorum
quod mortu⁹ esset filius
suis defleuit eum: tan-
dem autem dixit hanc
sententiam; quæ abijt
in proverbium.

Oysean son nid est bean.

74. Tu mas aduertey de
l'oultrepercer, quand ie l'a-
uois oublie.

75. Quand ton amy sera
du miel, ne le mange pas tous.
c'est à dire, Plusieurs abusēs
de la douceur & familiarité
des amis, & de la liberalité.

76. Retire toy de la laū-
deur & turpitude, si tu voyo
& te sied comme pensif, ne
voulant pas entendre vn dis-
cours lasif.

77. La medecine d'une rup-
ture, est la reparatio d'i-
celle.

78. Celuy qui fait bien est
meilleur que le bien, & ce-
luy qui fait mal est pire que
le mal. Car comme disent les
philosophes la cause efficiēte
est meilleure que son effect. Et
la deficiente pire que son de-
faut.

79. Il estoit blessé, & il a
recouuert sa santé. Quelques
sages Arabes on dit cela, &
quelqu'un d'eux en a pleu-
ré de ce que son fils estoit mort.
En fin il a dit ceste sentence,
qui est allée en proverbe,

30. Qui operatur bonum, non priuabitur retributione eius.

31. Adiua fratrem tuum, iniuriam patientem.

32. Fortassis frater tuus est, at quem non peperit mater tua. Causa huius prouerbij: quod die quodam homo quidam vidit virum subductum cum muliere: dixitque ei (mulieri) Quis (est) iste? illa respondit, Frater meus. Fortassis ait, frater tuus est, (at) quem non peperit mater tua. Factumque est prouerbium.

33. Cū aduersaris principi caue ab inimicitia eius.

34. Corruptio fratris melior est amissione eius. id est, Præstat interdum à fratre corripì, quàm eum amittere.

35. Euenit illi quod voluit & desiderauit.

36. Cū errat eruditus errat errore eruditio. id est, Eruditi errorum suorum causas plerumque gra-

30. Qui fera bien ne sera priuè de sa recompense.

31. Soulage ton frere a qui on fait tort.

32. Dauenture il est ton frere, mais que ta mere n'a pas engendré. La cause de ce Prouerbe est, qu'un iour un certain homme vid un homme avec vne femme, il luy dit: qui est celuy li? elle respōdit: c'est mon frere. par aduenture, dit-il, c'est ton frere, mais que ta mere n'a pas engendré. D'où est venu le prouerbe.

33. Lors que vous estes ennemy du Prince, donnez vous garde de son inimicite.

34. La correction du frere est meilleure que son omission. c'est à dire, Il vaut mieux quelques fois estre corrigé de son frere que de le perdre.

35. Il luy est arriué ce qu'il a voulu & ce qu'il a desiré.

36. Quand le sçauant erre il erre par vne faute sçauante. c'est à dire: Les sçauants ont accoustumé d'auoir des cau-

ues & rationes habere solent: At ignari in errores quoslibet nullis rationibus moti facillimè prolabantur.

87. O medice medere tibi ipsi. Dicitur in eos, qui cū aliis cōsulere velint, sibi ipsis nequeunt.

88. An volabit (id est, volare queat) auicula sine ala? Dicitur in paucitate auxiliorum, & adiutorum.

89. Ut qui prendit aquam. id est, Sicut qui vult capere manu sua aquam, & non manet in manu eius de eo quod acceperat quicquam.

90. Qui rogat amicum suum supra vires eius, meretur prohibitionem (recusationem)

91. Quum lupū videris ne quere vestigia ei⁹. id est, Incerta certis præferenda non sunt.

92. Non est iustitia celeritas iustitiæ.

93. Cum relinquis ré (vel negotium) caue à contrarietate eius, id est, Dum vitas vitium, vide ne in cōtrarium curras: In medio enim consistit virtus.

ses & des raisons graves de leur fautes: mais les ignorans facilement tombent n'estans esmeus par aucune raison en toutes sortes d'erreurs.

87. O medecin guery toy toy mesme. Se dit cōtre ceux qui ne pouuāt pouruoir à soy, veulent donner conseil aux autres.

88. L'oyillon peut il voler sans aile? Ce proverbe se dit de la rareté des aides & adiuieurs.

89. Comme celuy qui prend de l'eau avec la main, c'est à dire: Comme celuy qui veut prendre de l'eau avec la main, & riē ne demeure en sa main de ce qu'il auoit pris.

90. Qui prie son amy par dessus ses forces, il merite d'estre refusé.

91. Quand vous verrés le loup ne vous enquerez pas de ses vestiges, c'est à dire. Les choses certaines deuoiēt estre prefers aux incertaines.

92. Ce n'est pas iustice que la celerité de iustice.

93. Quand vous quittez vne chose (ou vn affaire) gardez vous du contraire. c'est à dire: En evitāt le vice, prens garde de faire le cōtraire: car la vertu sient le milieu.

94. Qui serit spinas nō metet cū iis uuas. id est, Vt sementem feceris ita metes.

95. Ne esto multi sermonis, ne te vilipendant familiares tui.

96. Inuenit fructum corui. Cū inuenit quis apud amicū suum plūquā vult ex abūdantia.

97. Accidit vt die quodam Locman Doctor verba faceret ad socios suos: Et interrogauit eum quidā ex illis: vnde didicisti illam eruditionem? Dixit Locman: Ex eis qui non habent eruditionē. Visā enim turpitudine ignorantie eorum, incitatus fuit ad studia.

98. Non est virtus neque potentia nisi à Deo.

99. Qui moritur peregrinus, iam moritur martyr.

100. Si esset mare atramentū, & arbores omnes calami, non abfolueretur (scribendo) verbum Dei.

Finis Centurie Tertia.

94. Qui seme des espines, ne recueillera pas avec icelles des grappes de raisin. c'est à dire: Comme vous avez semé vous recueillerez.

95. Ne parle pas beaucoup, de peur que tes familiers & amis ne te mesprisent.

96. Il a trouué le fruit du corbeau. C'est lors que quelqu'un trouue chez son amy plus qu'il desire.

97. Il arriva vn iour que le Docteur Locman discouroit avec ses compagnons: Et il y en eust vn d'entre eux qui l'interrogea, luy demandant, ou as tu appris ceste doctrine? Locman luy respondit, de ceux qui ne scauent rien. Car ayant veu la honte & deshonneur qu'ils receuoient de leur ignorance, il fut excité & poussé aux estudes.

98. Il n'y a point de vertu ny puissance qui ne vienne de Dieu.

99. Qui meurt estrangere, aussi tost meurt il martyr.

100. Si la mer estoit de l'encre, & tous les arbres des plumes, on n'acheueroit pas (en escriuant) la parolle de Dieu.

Fin de la troisieme Centurie.



P R I V I L E G E
du Roy.

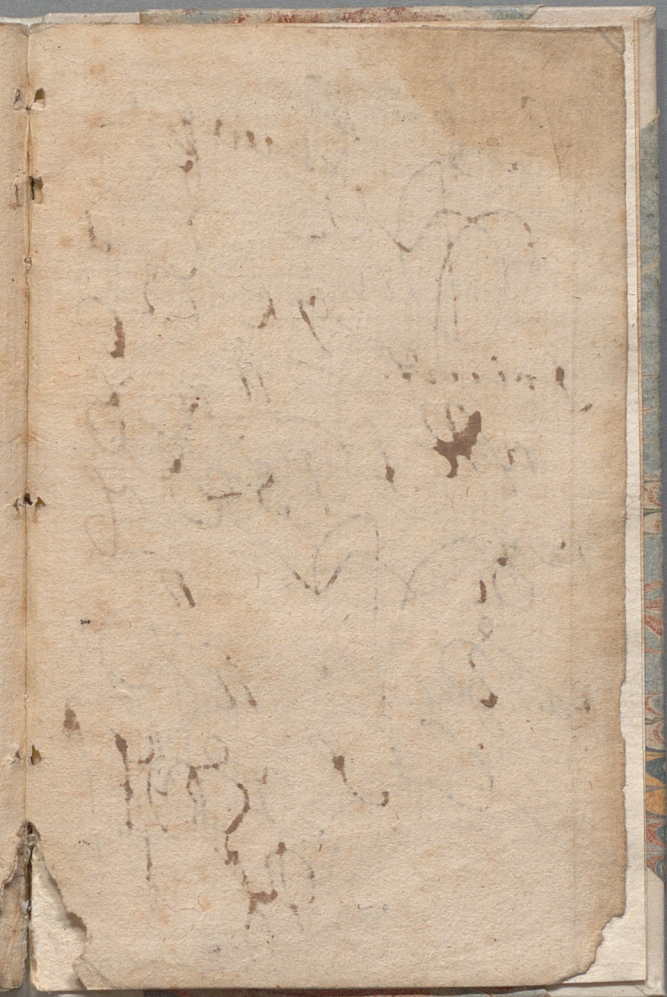


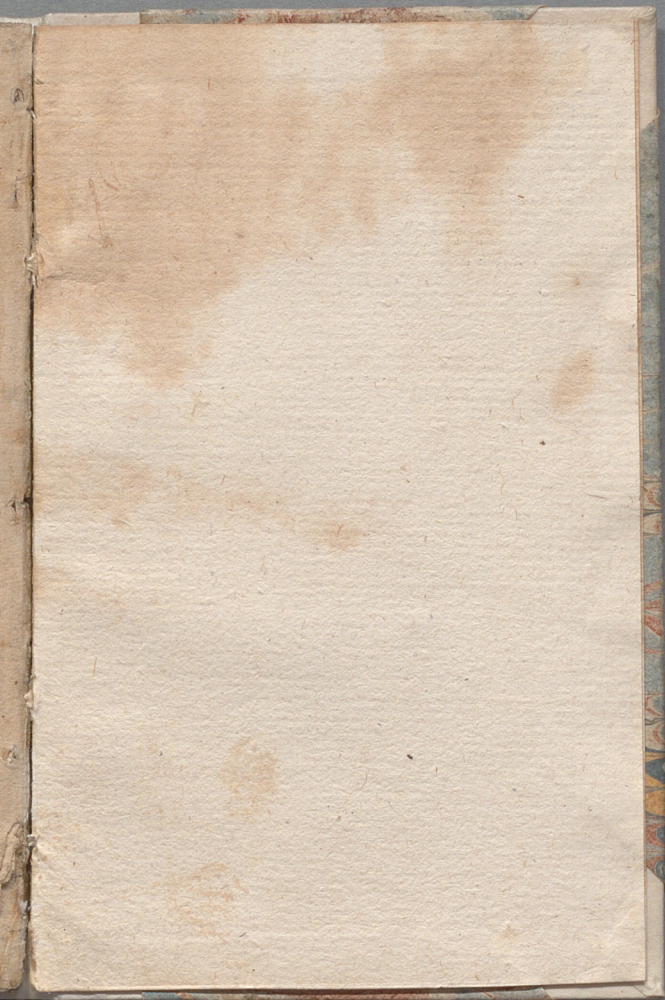
OVYS, par la grace de Dieu,
Roy de France & Nauarre,
à nos amez & seaulx Con-
seillers tenans nostre Cour
de Parlement de Paris, Mai-
stres des Requestes de nostre
Hostel, Preuost de Paris, & à
tous nos autres Iusticiers & Officiers qu'il ap-
partiendra. Salut, Nostre cher & bien amé
M. IONAS HAMBRAEVS, Professeur & Inter-
prete és langues Orientales en nostre Vniuersi-
té de Paris, nous a fait humblement exposer,
que entre autres œuures par luy composées, il
auoit traduit vn liuret intitulé *Prouerbia Ara-
bica*, &c. Lequel il desireroit faire imprimer,
requerant sur ce nos lettres. A ces causes desirât
recompenser ledit exposant de ses frais mises,
peines & trauaux, à la charge d'en mettre deux
exemplaires en nostre Biblioreque; luy auons
permis octroyé, permettons & octroyons par
ces presentes d'imprimer par tel imprimeur qu'il
voudra, & ce en telle marge & caractere qu'il
voudra, pendant le temps de dix ans, à compter

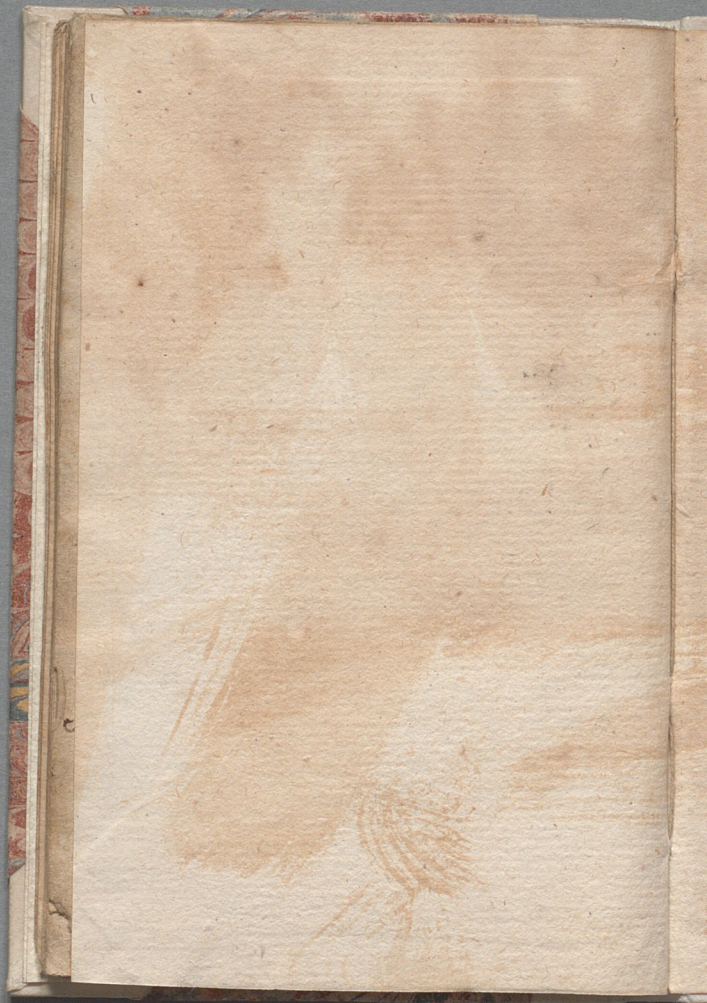
En iour & datte de l'impression qu'il sera paracheué, & vendre & debiter ledict liuret dont l'original est cy attaché sous le contrescel de nostre Chancellerie, paraphé, par tout nostre Royaume, pays, terres & Seigneuries de quelque estat, qualité & condition qu'ils soyent, de n'en vendre n'y distribuer en aucune façon & maniere que ce soit, d'autres que celles qui auront esté imprimées par ledit Professeur, ou de son consentement, aux peines de confiscation des exemplaires & de quatre mil liures d'amende applicable audit exposant, voulons en outre qu'en faisant mettre au commencement ou à la fin dudit liuret present, ou vn extrait d'iceluy, qu'il soit tenu pour signifié & venu à la cognoissance de tous, sans souffrir ne permettre luy estre fait, mis ou donné aucun empeschement au contraire. Car tel est nostre plaisir. Donnée à Paris le 19 iour de Iuillet, l'an de grace mil six cens trente, & de nostre Regne le vingt & vniesme.

Par le Conseil,

V I Z E T.











www.books2ebooks.eu